



PREFEITURA
DE KOMATSU



オラこまつ

Agosto/2023

Komatsu



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

ファミリー・サポート・センター
FAMILY SUPPORT CENTER

蚊による感染症を予防しよう
CUIDADO COM MOSQUITOS!

注目!

Se você tem filhos, certamente já passou por alguma situação que pensou o quão bom seria se tivesse alguém pra dar uma mão. O Family Support Center é uma organização que atua como ponte entre os “membros solicitantes”, ou seja, que desejam receber ajuda, e os “membros colaboradores”, que prestam assistência. Os membros colaboradores são voluntários remunerados—não recebem salário, porém recebem ajuda de custo e gratificação. O objetivo da organização é criar um ambiente no qual as famílias com crianças possam equilibrar o trabalho e a educação dos filhos com tranquilidade.

A estação quente e chuvosa propicia a proliferação de mosquitos que podem estar infectados com dengue ou zica, portanto, evite água acumulada e previna-se:

Suporte para crianças



- Cuidar das crianças antes e depois da creche;
- Levar e trazer crianças para a creche ou outras atividades;
- Guarda de crianças durante eventos familiares ou escolares.

Tarifa de uso (por hora):

Segunda a sexta, das 7h às 19h, 600 ienes/hora
Sábados, domingos e feriados, 700 ienes/hora
Emergências (em dias úteis), 10h às 17h, 800 ienes/hora

1. Cubra pernas e braços para evitar picadas.
2. Evite sair descalço ou com calçados abertos.
3. Sempre que possível utilize repelentes.



Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8056

Suporte para mães

(Pré e pós-parto)



- Preparo de refeições e mesa
- Faxina ● Lavagem de roupas ● Compras
- Auxílio na hora do banho

Tarifa de uso:

Segunda a sexta, 9h às 17h, 1.200 ienes/até 2h por vez
Indisponível aos sábados, domingos e feriados.

市役所のお知らせ
ESTE MÊS,
A PREFEITURA...

...encerrará o prazo no dia 27 para participação na Campanha de Fotos de Komatsu. Para participar é necessário ter um endereço no Japão, um perfil público no Instagram e seguir o perfil @explorekomatsu. Poste uma foto que você tirou em Komatsu e adicione as hashtags:
#KomatsuPhotoCampaign
#KomatsuCity
#ExploreKomatsu
#YourHomeCountry.

Family Support Center de Komatsu ☎ 0761-58-1212

観光情報

加賀国府ものがたり館
MUSEU KAGAKOKUFU

Após um longo período fechado para reformas, o Museu Kagakokufu foi reinaugurado no dia 1º de julho deste ano. O museu conta a história da Província de Kaga, que hoje em dia compreende a região sudoeste da província de Ishikawa. Através de painéis e projeções, achados arqueológicos e réplicas de artefatos históricos, os visitantes são transportados para o passado desta região de grande importância econômica e cultural para todo o Japão.

Além do valioso acervo histórico, a área externa do museu conta com um deck com vista panorâmica da cidade de Komatsu.

Museu Kagakokufu (Kagakokufu Monogatarikan)

Komatsu-shi, Kokufudai 3-chome 64

Horário: das 9h30 às 16h30 (fechado às quartas, e de 29/12 a 3/1) A entrada é gratuita.

Museu Kagakokufu ☎ 0761-47-5713



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

企画展「北前船と安宅」 EXPOSIÇÃO “KITAMAEBUNE & ATAKA”

Os Kitamaebune eram navios que viajavam entre Osaka e Hokkaido para fazer negócios desde o período Edo (1603-1867) até por volta de 1897, e tiveram grande importância econômica e cultural para o Japão.

Devido a este feito, há 5 anos, a região do antigo porto de Ataka foi reconhecida como patrimônio cultural do Japão. Em comemoração ao quinquênio do reconhecimento, será realizada uma exposição no Museu da Cidade de Komatsu. Serão expostos diversas obras referentes a este período de navegações, dentre elas, uma réplica de um navio Kitamaebune.

Onde: Museu da Cidade de Komatsu
Marunouchikoen-machi, 19
923-0903

Quando: 05/08 (sáb.) a 19/09 (seg.)
Fechado às quartas.

Ingresso: 300 ienes



◀Réplica de Kitamaebune



◀Pintura da época representando o fluxo de navios.

Museu da Cidade de Komatsu ☎ 0761-22-0714

全国一斉情報伝達試験

TESTE DO SISTEMA NACIONAL J-ALERT



O governo japonês realizará um teste do sistema nacional de emissão de alertas instantâneos para desastres naturais e ataques armados, o J-Alert.

O teste ocorrerá às 11h do dia 23 de agosto, quarta-feira, em 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e nas casas que têm o sistema de emissão de alertas instalado. Consistirá na emissão de duas mensagens: “kochira wa J-alert desu” que será repetida por três vezes, seguida de “kochira wa bousai komatsu desu”, encerrando a transmissão.

Divisão de Gestão de Emergência ☎ 0761-24-8150



木場潟公園からのお知らせ

AVISOS DO PARQUE KIBAGATA



•18ª Temporada de Caminhada Noturna no Parque Kibagata

Entre 26 de agosto e 10 de setembro, o Parque Kibagata será iluminado por 7 mil lâmpadas LED espalhadas pelas pistas de caminhada, criando um espetáculo visual.

•Nigh Live “Natsu No Odori”

E a partir de 19 de agosto, das 19h às 20h30, serão realizadas performances artísticas no projeto Night Live “Natsu No Odori”. As apresentações seguintes estão planejadas para 2 e 16 de setembro e 1 de outubro.

A entrada é sempre gratuita.



Associação do Parque Kibagata ☎ 0761- 43-3106

ひとり親家庭への支援 児童扶養手当

AUXÍLIO PARA LARES MONOPARENTAIS



Auxílio fornecido a famílias monoparentais para ajudá-las a estabilizar sua vida e tornarem-se autossuficientes economicamente.

● Não esqueça do recadastramento!

Para que o pagamento do benefício não seja interrompido, as famílias precisam entregar, todos os anos no mês de agosto, o recadastramento anual de atualização. Os formulários foram enviados ao final de julho às famílias que recebem o auxílio.

● Atendimento em horário especial

O Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação JR Komatsu (Teatro Urara) disponibilizará um balcão de atendimento temporário no dia **19 de agosto, sábado, das 10h às 14h**, para aqueles que não podem comparecer à Prefeitura durante os dias de semana. É necessário realizar reserva. Não será disponibilizado serviço de intérprete nesta ocasião.

Divisão de Apoio à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057



おっしょべ祭り

FESTIVAL OSSHOBE

Crie boas lembranças de verão no Festival Osshobe, último festival de verão em Komatsu.

O festival, também chamado de “Festival das Fontes Termais”, tem seu nome originado a partir do nome de uma antiga criada de uma pousada, e a história de amor vivida por Osshobe tornou-se a canção folclórica da região de Awazu, “Osshobe Bushi”. Os visitantes costumam unir-se aos dançarinos locais, vestindo “yukata”, vestimenta tradicional de verão, enquanto dançam ao som dos tambores *taiko*, criando uma roda de dança espetacular.

Este ano os visitantes poderão aproveitar o desfile de bandas musicais, apresentação de *taiko* infantil, dança YOSAKOI Soran, *food trucks*, etc.

Local: Awazu Osshobe Hiroba,
Awazu Onsen

Data: 25 e 26 de agosto (sexta e sábado)



Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

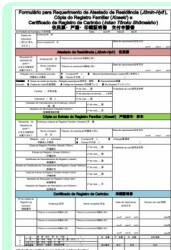
**Solicitando documentos na prefeitura (1):
Atestado de Residência**

各種証明書の申請【その1】住民票

Solicitar o Atestado de Residência, **juuminhyou**, na Prefeitura é muito simples! Veja o passo a passo:

1. Preencha o formulário de solicitação disponível nos balcões do 1º piso. O formulário está traduzido para o português.
2. Após preencher, retire a ficha para atendimento em frente aos caixas. Pressione “Português”, em seguida, “Certificados”. E aguarde ser chamado.
3. Ao ser chamado, dirija-se ao guichê indicado no telão, apresente a senha, o formulário preenchido, o seu Zairyu Card, e solicite “**juumin'hyou onegai shimasu.**” (lit.: Atestado de Residência, por favor.)
4. O funcionário entregará uma guia da senha, com o mesmo número, que será chamado novamente quando o seu documento estiver pronto.
5. Ao ser chamado novamente, dirija-se ao guichê de entrega, receba seu documento, confira os dados, e realize o pagamento de **300 ienes** na estação de pagamentos.

Importante! Economize 100 ienes solicitando seu Atestado de Residência em lojas de conveniência espalhadas por toda a cidade! Utilize seu cartão My Number com a senha de 4 dígitos nos terminais de autoatendimento.



Este é o formulário para solicitação do Atestado de Residência, preencha o seu nome, endereço e os campos da seção vermelha. No campo “Constar”, escolha quais informações você precisa que sejam impressas no atestado. É necessário indicar quais membros serão listados: Familiar”, lista todos os membros da família, “Individual”, constando apenas o solicitante. Não esqueça de indicar o número de vias!

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8369

**タコとトマトのマリネ
Polvo marinado com tomate**

Receita refrescante para o verão. Se você não tem o costume de fazer polvo, gostaria de fazer pela primeira vez, esta receita é bem simples.

Dica: ao escolher polvo no supermercado, caso escolha polvo cozido, escolha o polvo que está com os tentáculos enrolados até o final e que a pele não esteja soltando.

Ingredientes para 2 porções:

- Tomate cereja.....13 unidades
- Polvo.....70g
- Shiso.....2 folhas
- Vinagre.....3 colheres de sopa
- Azeite de oliva.....2 colheres de sopa
- Açúcar.....2 colheres de chá
- Sal.....1/2 colher de chá
- Pimenta preta.....uma pitada

Modo de preparo:

1. Em uma tigela, adicione o vinagre, azeite de oliva, açúcar, sal e a pimenta preta. Misture bem.
2. Adicione o polvo cortado em cubos e os tomates ao meio. Misture com o líquido e resfrie na geladeira.
3. Após resfriado, tempero com o shiso picado.



Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

**Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA**

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português! Valor: **2.000 ienes por mês.**



✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês
Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências: • Imobiliária • Imposto de Renda • Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho • Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: **9h às 18h.**

* **No mês de agosto não haverá atendimento pela tarde, e nos dias 13, 14 e 18, o dia inteiro.**



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	●	●			●	●	●	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 31 de agosto de 2023 (quinta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	2, 9 e 23 de agosto (qua) Das 13h às 15h30
REGISTROS	Não será realizado atendimento este mês.
NOTÁRIO (JUDICIAL)	18 de agosto (sex) Das 13h às 16h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	22 de agosto (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	10 e 24 de agosto (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	15 de agosto (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	7 de agosto (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	25 de agosto (sex.) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	Segunda a sexta Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	Segunda a sexta Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
 - As consultas são gratuitas.
 - É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
 - Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
 - Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
 - Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.
- Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA Consulta com notário: 03/08 (qui), das 13h às 14h
Consulta com advogado: 17/08 (qui), das 13h às 14h

ENDEREÇO Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar

DURAÇÃO 30 minutos por pessoa

NOTAS É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ife.or.jp
Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA 07/08(seg), 14/08(seg), 21/08(seg) e 28/08(seg) das 9h às 12h

ENDEREÇO Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)

DURAÇÃO 30 minutos por pessoa

NOTAS Inscrição pelo link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>. Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp